

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di collaboratore amministrativo professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in economia e commercio.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.

*1° Prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Contabilità e controllo di gestione negli Enti locali.

*2° Prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Diritto Amministrativo con particolare riferimento alle procedure d'appalto della Pubblica Amministrazione.

*Prova orale* vertente sui seguenti argomenti:

- Materie delle prove scritte;
- Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
- Scienza delle Finanze – Contabilità generale e nozioni di Diritto tributario;
- Nozioni generali d'informatica.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 04.01.2001.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE).**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur administratif professionnel (Catégorie D des personnels du secteur «Santé»).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif professionnel (Catégorie D des personnels du secteur «Santé»).

La liste d'aptitude du concours en question est valable deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Licence en économie et commerce.

Épreuves du concours :

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

*Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- Comptabilité des collectivités locales et contrôle de gestion y afférent.

*Deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- Droit administratif et notamment les procédures relatives aux marchés publics.

*Épreuve orale* portant sur les matières suivantes :

- Matières des épreuves écrites ;
- Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Science des finances – comptabilité générale et notions de droit fiscal ;
- Notions générales d'informatique ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le 4 janvier 2001, 16 h.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N. 419

### Comune di AOSTA.

**Avviso di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di collaboratore professionale - terminalista - categoria C - posizione C1 - aiuto collaboratore (ex 5<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa.**

in esecuzione alla determinazione dirigenziale n. 1829 del 10.11.2000

si rende noto

#### Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 2 posti di collaboratore professionale - terminalista - Categoria C - posizione C1 - aiuto collaboratore (ex 5<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa - nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di collaboratore professionale - terminalista - Categoria C - Posizione C1 - aiuto collaboratore (ex 5<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa - che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la relativa qualifica funzionale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono, inoltre, corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13<sup>a</sup> mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di istruzione secondaria di secondo grado;

2. È, altresì, ammesso il personale dei Comuni, delle Comunità montane, dei loro consorzi, delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza e dell'Istituto autonomo per le case popolari, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria B - posizione B3 e sia in possesso del titolo di studio per l'accesso alla medesima.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE - 3, région Borgnalle - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 85 11 - de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 419

### Ville d'AOSTE.

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels - préposés au terminal - catégorie C, position C1, aide collaborateur (ex 5<sup>e</sup> grade, CCNT 1994/1997), aire administrative.**

en application de la décision du dirigeant n° 1829 du 10 novembre 2000.

Avis

#### Art. 1<sup>er</sup>

1. Un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé aux fins du recrutement de deux collaborateurs professionnels - préposés au terminal - catégorie C, position C1, aide collaborateur (ex 5<sup>e</sup> grade, CCNT 1994/1997), aire administrative - dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

2. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes de collaborateurs professionnels - préposés au terminal - catégorie C, position C1, aide collaborateur (ex 5<sup>e</sup> grade, CCNT 1994/1997), aire administrative - susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. À ce poste est attribué le traitement prévu pour la position en cause, plus toute autre indemnité établie par la convention collective nationale du travail, l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme d'école secondaire du deuxième degré.

2. Ont également vocation à participer au concours en question les personnels des communes, des communautés de montagne, de leurs consortiums, des établissements publics d'assistance et de bienfaisance et du IACP (Institut autonome des logements sociaux) de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté de cinq ans au moins dans un emploi de catégorie B, position B3, et du diplôme exigé pour l'accès audit emploi.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o appartenenza ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della Legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108 in materia di elezioni dei Consigli Regionali della Regioni a statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.
- i) Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione Europea è richiesta, oltre i requisiti di cui al comma 3, un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

#### Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA, nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno precedenti penali in corso;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso,

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- b) Avoir 18 ans révolus ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir aux lauréats une visite médicale ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- i) Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie sont tenus de justifier, en sus des conditions visées au troisième alinéa du présent article, d'une bonne connaissance de la langue italienne.

#### Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé avec accusé de réception, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non-inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admis-

- specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
  - g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
  - h) la precisa indicazione del domicilio o recapito;
  - i) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- l) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto dall'art. 6 del presente bando di concorso;
  - m) la lingua italiana o francese in cui devono sostenere la prova di accertamento;
  - n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, con l'indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7, commi 6, 10, 11 e 12 del Regolamento Regionale ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
  - o) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare.

3. Il candidato è tenuto ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

4. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte nel comma 2 del presente articolo lettere a), d), e) e o) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di 10 giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 4

1. I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di personale.

#### Art. 5

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione sulla tipologia delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue

- sion au concours, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu, l'année d'obtention et l'appréciation y afférente ;
- f) Leur situation militaire ;
  - g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
  - h) Leur domicile ou adresse ;
  - i) Les titres leur donnant des points ou un droit de préférence ;
- l) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, au sens de l'art. 6 du présent avis ;
  - m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors de l'épreuve préliminaire (italien ou français) ;
  - n) Qu'ils souhaitent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, en en alléguant la raison, au sens des 6<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> alinéas de l'art. 7 du règlement régional et en indiquant lors de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve ;
  - o) Le concours auquel ils entendent participer.

3. Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature.

4. L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), d), e) et o) du deuxième alinéa du présent article comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

#### Art. 5

1. Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire visant à vérifier leur connaissance du français et/ou de l'italien, aux termes des dispositions du document élaboré par la Commission technique portant indication de la typologie desdites épreuves, approuvé par la délibération du

francese e italiana approvato dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7 comma 8) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6;

2. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese.

3. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6 decimi. La votazione riportata concorre all'assegnazione del punteggio dei titoli.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. I portatori di handicap psichico o sensoriale associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione di linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 05.02.1992, n. 104 (Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate) sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

6. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana il personale del Comune di AOSTA, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso il Comune di AOSTA e nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatta salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

7. Sono altresì esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che a partire dall'anno scolastico 1998/99 abbiano conseguito il diploma di istruzione secondaria di 2° grado secondo quanto stabilito dalla Legge Regionale n. 52 del 3 novembre 1998, fatta salva la facoltà del candidato di ripeterla.

#### Art. 6

1. La persona portatrice di handicap sostiene le prove d'esame dei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato deve:

Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999, en application du huitième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996.

2. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie doivent subir deux épreuves préliminaires : une épreuve d'italien et une de français.

3. La vérification est déclarée satisfaisante si le candidat obtient, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10. La note obtenue est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de la commune d'AOSTE ouverts en vue de pourvoir des postes appartenant à une position équivalente ou inférieure à celle qui fait l'objet du présent avis. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), sont dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.

6. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les personnels de la commune d'AOSTE qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant à la même position que celle faisant l'objet de ce concours, ou à une position supérieure. Dans le cas où cette épreuve de vérification n'aurait pas été notée, le candidat est réputé admis avec la note la plus basse, sans préjudice de la faculté de la passer de nouveau.

7. Sont également dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats qui ont obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré à compter de l'année scolaire 1998/1999, aux termes des dispositions de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998, sans préjudice de la faculté de passer de nouveau ladite épreuve.

#### Art. 6

1. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap.

2. Le dossier de candidature des candidats handicapés doit inclure, en sus des déclarations indiquées au deuxième alinéa de l'art. 3 du présent avis :

- specificare l'uso dell'ausilio in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della L. 5 febbraio 1992, n. 104), oltre a quanto richiesto nel precedente comma 2 dell'art. 3 del bando di concorso.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della L. 5 febbraio 1992, n. 104.

Art. 7

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) prima prova teorico pratica:
  - esercizi pratici su PC in ambiente windows;
- b) seconda prova scritta:
  - legislazione degli Enti locali;
- c) una prova orale sulle materie della prova scritta e teorico pratica e su:
  - statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 8

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo pretorio.

Art. 9

1. Il punteggio finale è dato dalla somma del voto riportato nella prova scritta, del voto riportato nella prova teorico-pratica, del voto riportato nella prova orale e del punteggio ottenuto dalla valutazione dei titoli svolta dopo le prove d'esame.

2. La valutazione dei titoli avverrà secondo quanto previsto dall'art. 32 del R.R. 6/96 ed il totale complessivo relativo ai titoli non potrà superare i 6 punti, pari al 20% del punteggio totale delle prove. I punteggi attribuiti nell'allegato A del R.R. 6/96 al servizio prestato presso l'Amministrazione Regionale si intendono riferiti al servizio prestato presso il Comune di AOSTA.

- l'indicazione du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Première épreuve théorico-pratique :
  - exercices pratiques sur ordinateur personnel (environnement windows) ;
- b) Deuxième épreuve écrite :
  - ordre juridique des collectivités locales ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique et sur les matières suivantes :
  - statut de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 8

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la commune.

Art. 9

1. La note finale est la somme de la note obtenue à l'épreuve écrite, de la note obtenue à l'épreuve théorico-pratique, de la note obtenue à l'épreuve orale et des points obtenus par l'évaluation des titres, à laquelle il est procédé après lesdites épreuves.

2. Les titres sont évalués suivant les dispositions de l'art. 32 du RR n° 6/1996 et le total des points obtenus grâce aux titres ne peut être supérieur à 6, soit 20% de la note globale relative aux épreuves. Les services accomplis dans le cadre de l'Administration communale d'AOSTE donnent droit aux points prévus par l'annexe A du RR n° 6/1996 pour les services accomplis au sein de l'Administration régionale.

3. Costituiscono titoli valutabili, ai sensi dell'allegato A del R.R. 6/96:

- 1) Titoli di studio: sino ad un massimo di 2.4 punti così determinati:
  - a) titolo di studio richiesto per l'accesso punti 1.8;
  - b) titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto punti 0.60;
- 2) Titoli ex art. 32, comma 1, lett. c) del R.R. 6/96: sino ad un massimo di 0.6 punti così determinati:
  - a) frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva sino ad un massimo di 4 attestazioni, pari a 0.04 punti per attestazione;
  - b) abilitazione all'esercizio professionale, purchè attinente al posto messo a concorso, pari a 0,12 punti;
  - c) idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di 2 idoneità, pari a 0,08 punti per idoneità;
  - d) pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso, per un massimo di 4 pubblicazioni, pari a 0,04 punti per pubblicazione;
- 3) Servizi: sino ad un massimo di 2,4 punti così determinati:
  - a) servizi prestati c/o l'Amministrazione comunale in posti di identica posizione e/o qualifica funzionale superiore purchè attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;
  - b) servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione e/o qualifica superiore purchè aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,18 punti;
  - c) servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o in altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione e/o qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno pari a 0,15 punti;
  - d) servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o c/o presso altri enti pubblici in posti di posizione e/o qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno pari a 0,12 punti;
  - e) servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;

In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del

3. Les titres indiqués ci-après peuvent être pris en compte dans l'évaluation, aux termes de l'annexe A du RR n° 6/1996 :

- 1) Titres d'études : jusqu'à concurrence de 2,4 points, ainsi répartis :
  - a) Titre d'études requis pour l'admission au concours : 1,8 point ;
  - b) Titre d'études immédiatement supérieur à celui requis : 0,60 point ;
- 2) Titres visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 du RR n° 6/1996 : jusqu'à concurrence de 0,6 point, ainsi répartis :
  - a) Attestation de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (4 au maximum) : 0,04 point chacune ;
  - b) Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait aux postes à pourvoir : 0,12 point ;
  - c) Aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,08 chacune ;
  - d) Publication régulièrement enregistrée et ayant trait aux postes à pourvoir (4 au maximum) : 0,04 chacune ;
- 3) États de service : jusqu'à concurrence de 2,4 points, ainsi répartis :
  - a) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE dans des emplois de la même position ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent aux postes à pourvoir : pour chaque année 0,24 point
  - b) Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent aux postes à pourvoir : pour chaque année 0,18 point
  - c) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,15 point
  - d) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,12 point
  - e) Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel correspond aux postes à pourvoir : pour chaque année 0,24 point

En cas de plusieurs services accomplis, seul le plus favorable au candidat est retenu. Pour les services en cours, la date d'expiration du délai de dépôt des candi-

termine utile per la presentazione delle domande di concorso. Il punteggio assegnato per ogni categoria e sottocategoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nella valutazione dei servizi per i periodi inferiori all'anno il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati mesi interi; i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

- 4) Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana punti 0,15 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60.

#### Art. 10

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione Comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio e preferenza a parità di valutazione, già indicati nella domanda. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione Comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, in duplice copia, sottoscritto dall'interessato. Una copia verrà restituita al candidato e farà fede come ricevuta della documentazione presentata.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 12.

#### Art. 11

1. Entro 30 giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, il concorrente dichiarato vincitore deve esibire all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà, altresì, invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della L.R. 45/95, o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al te-

datore est considerato come data finale del servizio. Les points prévus pour chaque catégorie et sous-catégorie correspondent au maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte. Les services en qualité de conseil ou de travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

- 4) Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien : 0,15 point pour chaque fraction supérieure à 6 obtenue à partir de la note attribuée moins 6, jusqu'à un maximum de 0,60 pour la note de 10/10.

#### Art. 10

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication de l'Administration communale, la documentation - déjà indiquée dans l'acte de candidature - attestant la possession des titres susceptibles de leur donner des points et un droit de préférence, à égalité de note. Ladite documentation n'est pas requise si l'Administration communale en est déjà en possession.

2. La documentation visée à l'alinéa précédent doit être assortie d'une liste des pièces qui la composent, en double exemplaire, signée par l'intéressé. Un exemplaire sera rendu au candidat et vaudra récépissé de la documentation déposée.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 12 du présent avis.

#### Art. 11

1. Dans les trente jours suivant la date de notification du résultat du concours, les lauréats doivent faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'AOSTE toutes les pièces nécessaires aux fins de leur recrutement, sauf si ladite administration en est déjà en possession. À défaut de présentation desdites pièces dans le délai prescrit, tout lauréat est déclaré déchu, sauf raisons motivées.

2. Tout lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études dont le lauréat justifie est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à



sto originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;

- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

Art. 12

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonchè i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma;

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto

l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;

- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

Art. 12

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février

speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza e precedenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno 10 anni.

3. Ad ulteriore parità di merito e di titoli di cui ai commi 1 e 2 sono preferiti i più giovani di età.

#### Art. 13

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi; durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere, altresì, subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

#### Art. 14

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere della disponibilità di posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale comunale di cui alla Legge Regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed il Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.96).

#### SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

ALL'UFFICIO PERSONALE  
DEL COMUNE DI  
11100 AOSTA

\_\_l\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ nat\_\_ a

1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite et l'égalité des titres visés aux premier et deuxième alinéas du présent article subsisteraient, la priorité est accordée au candidat le plus jeune.

#### Art. 13

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

3. Les contrôles visés au deuxième alinéa du présent article comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

#### Art. 14

1. Le recrutement est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance des postes en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel communal visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

#### FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

AU BUREAU DU PERSONNEL  
DE LA COMMUNE D'AOSTE  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) à

\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in  
\_\_\_\_\_, c.a.p. \_\_\_\_\_ Via  
\_\_\_\_\_, (tel. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammess\_\_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 2 posti di collaboratore professionale terminalista, categoria C, posizione C1, aiuto collaboratore (ex 5<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa - nell'ambito del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno stato membro dell'Unione Europea;
- 2) di essere iscritt\_\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ (provincia di \_\_\_\_\_), oppure: di non essere iscritt\_\_ nelle liste elettorali perchè \_\_\_\_\_ (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio \_\_\_\_\_, conseguito presso \_\_\_\_\_, con la valutazione di \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) di non essere stat\_\_ destituit\_\_ o dispensat\_\_ o dichiarat\_\_ decadut\_\_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- 5) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause \_\_\_\_\_ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
- 6) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni e integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono o perdono giudiziari), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti \_\_\_\_\_ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste della legge 16/92 e successive modificazioni e integrazioni;
- 7) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
- 8) di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili ai fini del punteggio finale: \_\_\_\_\_ (precisare);
- 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza e precedenza: \_\_\_\_\_ (precisare);
- 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua \_\_\_\_\_ (francese o italiana) in quanto \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ résidant(e) à  
\_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_ rue  
\_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux collaborateurs professionnels préposés au terminal – catégorie C, position C1, aide collaborateur (ex 5<sup>e</sup> grade, CCNT 1994/1997), aire administrative – dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_) ou bien n'être inscrit(e) sur aucune liste électorale pour \_\_\_\_\_ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours : \_\_\_\_\_ obtenu à \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante : \_\_\_\_\_ ;
- 4) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 5) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnation pénale, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ; ou bien : avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le pardon judiciaire ont été accordés) ; avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après \_\_\_\_\_ (en préciser la nature) ; me trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 modifiée et complétée ;
- 7) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_) ;
- 8) Justifier des titres suivants, susceptibles d'être pris en compte aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude : \_\_\_\_\_ (préciser) ;
- 9) Justifier des titres de préférence suivants : \_\_\_\_\_ (préciser) ;
- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue \_\_\_\_\_ (française ou italienne) pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_

(precisare i motivi) e di (optare/non optare) per la ripetizione della stessa;

- 12) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data

Firma

N. 420

#### Comune di AVISE.

**Estratto selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo determinato (36 ore settimanali), di n. 1 esecutore area cultura (inerente l'attività della biblioteca) e amministrativa – cat. B – posizione B2, del comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di AVISE intende costituire un rapporto di lavoro a tempo determinato (36 ore settimanali), per la copertura di un posto di esecutore area cultura (inerente l'attività della biblioteca) e area amministrativa - cat. B - posizione B2, del comparto unico regionale.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado.

*Scadenza presentazione domande:* entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12,00 del 20 dicembre 2000.

*Prove d'esame:* I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

*Prima prova scritta:*

- svolgimento di un tema riguardanti le funzioni e l'organizzazione di una biblioteca di comunale

*Seconda prova scritta a contenuto teorico - pratico:*

- Impaginazione di un documento (lettera, tabella con calcoli) in lingua italiana da effettuarsi mediante utilizzo del programma applicativo Microsoft Word – Microsoft Excel installato su sistema operativo Windows '95 o '98.

(préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;

- 12) Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours en question à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

En cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 420

#### Commune d'AVISE.

**Extrait de la sélection externe, sur titres et épreuves pour le recrutement à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un exécutant à utiliser dans les services communaux liés à la culture, bibliothèque et au bureau de secrétariat – cat. B – position B2, du statut unique régional.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'AVISE entend recruter, à durée déterminée, un exécutant à utiliser dans les services communaux liés à la culture, bibliothèque et au bureau de secrétariat – cat. B – position B2, du statut unique régional.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* au plus tard le 15<sup>e</sup> jour qui suit la publication de l'avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, à savoir le 20 décembre 2000, 12 h.

*Épreuves de la sélection :* pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne selon les dispositions de la délibération de la Junte régionale n° 999 du 29 mars 1999.

*Première épreuve écrite :*

- développement d'une composition sur les fonctions et l'organisation d'une bibliothèque communale.

*Deuxième épreuve à caractère théorique et pratique :*

- mise en pages d'un document (lettre, tableau de calcul) en langue italienne avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows '95 et '98).

*Prova orale:*

- materie delle prove scritte;
- nozioni di legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano;
- sistema di catalogazione dei testi;
- nozioni di bibliografia generale;
- nozioni di storia e geografia della Valle d'Aosta;
- nozioni sull'ordinamento e i servizi comunali;
- diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere una copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria comunale del Comune di AVISE, (tel. 0165/91113), dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle 12,00 e dalle 14,00 alle 16,30.

Avise, 24 novembre 2000.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

*Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur la législation en matière de bibliothèque en particulier sur le système bibliothécaire valdôtain ;
- système de catalogation des textes ;
- notion de bibliographie générale ;
- notions sur l'histoire du Val d'Aoste ;
- notions sur l'organisme juridique et les services des Communes ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Lors des épreuves orales, une matière au moins, au choix du candidat doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tout renseignement complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AVISE, (tél. 0165/91113), du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 16 h 30.

Fait à Avise, le 24 novembre 2000.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 421

**Comunità Montana «Mont Emilius».**

**Proroga del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che la Comunità Montana Mont Emilius ha prorogato di 30 giorni la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del comparto unico regionale, il cui bando è stato pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale n. 43 del 03.10.2000, a causa di un errore nella procedura prevista dall'art. 20 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Per ottenere copia integrale del bando e fax-simile della

N° 421

**Communauté de montagne Mont-Emilius.**

**Délai de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel.**

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius a prolongé de 30 jours les délais de présentation de la demande de participation à la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel, publiée par extrait au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 43 du 03.10.2000, à cause d'une faute dans la procédure prévue par l'art. 20 du R.R. 11.12.1996, n° 6.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la

domanda, rivolgersi all'ufficio Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – (0165/765355).

Il Segretario  
JORRIOZ

Communauté de Montagne Mont Emilius (Tél. 0165/765355) qui leur délivrera l'avis de sélection intégral et le fac-similé de l'acte de candidature.

La secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 422

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura di n. 175 paia di scarpe basse invernali e di n. 175 paia di scarpe basse estive da assegnare in dotazione al personale del Corpo Forestale Valdostano.

*Importo a base d'asta:* Lire 45.833.000 (Euro 23.670,77) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 55.000.000 (Euro 28.405,13)

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

- Brumar Divise s.r.l. di VITERBO,
- Magazzini 2000 di AOSTA.

*Ditta aggiudicataria:* Magazzini 2000 con sede in viale Conte Crotti, 36, nel comune di AOSTA - partita I.V.A. 00520820077.

*Importo di aggiudicazione:* lire 39.725.000 (Euro 20.516,25) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 47.670.000 (Euro 24.619,50).

Quart, 6 novembre 2000.

Il Coordinatore  
PASQUETTAZ

N. 423

N° 422

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –  
Département des ressources naturelles.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet :* Fourniture de 175 paires de chaussures basses d'hiver et de 175 chaussures basses d'été destinées aux personnels du Corps forestier valdôtain.

*Mise à prix :* 45 833 000 L (23 670,77 Euro) plus IVA, pour un montant global de 55 000 000 L (28 405,13 Euro).

*Mode et procédure d'attribution du marché :* Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :*

- Brumar Divise srl, de VITERBO ;
- Magazzini 2000, d'AOSTE.

*Adjudicataire :* Magazzini 2000, dont le siège est situé à AOSTE – 36, Avenue du Comte Crotti – numéro d'immatriculation IVA 00520820077.

*Montant de l'adjudication :* 39 725 000 L (20 516,25 Euro) plus IVA, pour un montant global de 47 670 000 L (24 619,50 Euro).

Fait à Quart, le 6 novembre 2000.

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 423